

# 荷尔德林诗新编



[荷尔德林诗新编\\_下载链接1](#)

著者:[德] 弗里德里希·荷尔德林

出版者:商务印书馆

出版时间:2012-3

装帧:平装

isbn:9787100083188

作者荷尔德林是德国乃至世界最优秀的诗人之一，被誉为“哲学诗人”、“诗人中的诗人”。该书选译诗人各时期代表作66首，对其中欧洲历史和文化的背景及隐喻和象征等手法多加注释和导读，是学习和欣赏荷尔德林诗歌的经典读本。

作者介绍:

荷尔德林（1770—1843）是德国乃至世界最优秀的诗人之一，被誉为“哲学诗人”、“诗人中的诗人”。

目录:《荷尔德林诗新编》感言

译诗选

爱之颂（1792）

致春天（1793）

致一朵玫瑰（1793）

致诺伊弗尔（1794）

橡树林（1797）

致苍穹（1797）

闲暇（1797/1798）

当我还是年少时（1797/1798）

致命运女神们（1797/1798）

短曲（1797/1798）

众人的鼓掌（1797/1798）

致年轻的诗人（1797/1798）

傍晚的遐思（1799）

我的财产（1799）

诗人的胆识（第一稿）（1799/1800）

宛如节日（未完稿）（1799—1800）

献给我敬爱的祖母（1799）

贺奥古斯塔·封·洪堡公主（1799）

致朗岛厄尔（1800）

德意志人的歌（1799）

致德意志人（1799/1800）

为国捐躯（1800）

诸神（1800）

生命的历程（1800）

致希望（1800/1803）

爱（1800）

别离（第二稿）（1800）

梅农为迪奥蒂玛哀叹（1800）

故乡吟（1800）

还乡曲（1800）

海德尔堡（1800）

内卡河之恋（1800）

流浪者（第二稿）（1800）

乡间行（1800）

斯图加特（1800）

面包和葡萄酒（1800/1801）

归乡——致乡亲们（1801）

阿尔卑斯山下放歌（1801）

被囚的大河（1801）

盲歌手（1801）

阿尔希沛拉古斯（1800/1801）

在多瑙河源头 (1801)  
漫游 (1801)  
莱茵河 (1801)  
日耳曼尼亚 (1801)  
和平的庆典 (1802—1803)  
帕特默斯 (1802/1803)  
思念 (1803/1805)  
伊斯特尔 (1803)  
回忆女神 (1803)  
生命过半 (1802/1803)  
年岁 (1805)  
春天  
更高的生命  
致圣母玛利亚 (1801)  
希腊 (第三稿)  
什么是神  
鹰之歌  
波拿巴  
献给名扬四海者  
致齐默尔一家  
在秀色可餐的蓝天下  
附录  
荷尔德林年表  
黑格尔诗作：埃琉西斯——致荷尔德林  
北大版《荷尔德林诗选》序  
《世界诗库》(第4卷)中荷尔德林诗选之引言  
读荷尔德林诗  
谒荷尔德林塔  
译诗目 (汉德对照)  
译诗目 (德汉对照)  
插图目录  
• • • • • ([收起](#))

[荷尔德林诗新编\\_下载链接1](#)

## 标签

荷尔德林

诗歌

德国

德国文学

诗

文学

外国文学

德意志

## 评论

好个“在秀色可餐的蓝天下”啊，真真，是之谓“口大欺天”。

-----  
至少从这个译本一点没读出诗意……

-----  
不少地方被翻譯給糟蹋了。從譯者書後附的蹩腳的自作詩看出，他自己是沒有什麼詩才的，並不像他自己說的那樣年輕時即受李杜等大詩人的燻陶，譯者有否真正領會荷爾德林并恰當地以漢語翻譯表達，不時讓人懷疑。

-----  
我喜欢这种神圣而自然的感觉

-----  
翻译感觉有些土。。。不过还是有意思  
可惜的是这些诗已经有了太多附加义在我脑子里 可惜了

-----  
太糟糕的阅读体验了，估计是翻译的问题

-----  
让我漫步在长开不败的繁花下” “这样爱过的人其道路必然通向诸神。” “虽说忙碌不堪，却能诗意地/栖居在这大地上。”

-----  
壮大的灵性 泛神论

美好的生机；这样的诗是属于信仰的、宗教的，不属于怀疑的，因其只表达人与自然神之爱，没有人间纷繁纠杂；德国真的不盛产诗人；哪天我皈依自然了或许能视之为神明；想起了文学社的日子

-----  
伊斯特河

-----  
“你昏昏然睡去，无人知你姓名，为你哭泣。”

-----  
老派诗

-----  
最喜欢《面包和葡萄酒——致海因泽》、《内卡河之恋》。

-----  
荷尔德林是与黑格尔同时代的诗人，他的诗如同那个时代的哲学一样，意象宏伟，精神崇高。可贵的是，荷尔德林尤其没有流于形式，而是在字里行间透露出极为个性化的洞见，苍茫宇宙，深重历史，尽在其间。

-----  
实在理解不了。

-----  
按荷尔德林写作时间先后排的选本，前期诗风明朗，后期转为黯淡，开始写出如“诸神厌倦自己的长生”之类的句子。面对时代变换，诗人的纯真，使他不似歌德笔下的浮士德那样“一手推开那扇谁都避易的门，只此表示人的威力不亚于神……放胆地迈步前进，冲进虚无”等等，选择弃神，而是期待隐遁诸神的重临——“在贫瘠时代诗人的使命……像酒神的神圣牧师，他们在神圣之夜踏遍每片土地”云云，这也是浪漫文学的一个特点，即逃避现实，高扬/遁入精神。荷是制造幻象的大师，笔下追思古人，有荷马遗风，在诗中频频用语言唤起古希腊的荣光，照亮德意志的云霄，也是一以贯之的风格。大概与席勒同代之故，诗中的浪漫色彩和理想主义精神与席勒一脉相承，惟情感热情奔放，与席勒的冷静克制相对，然二者的诗同具神性，“而信仰神圣者，唯有自己具有神性的人”

-----  
我抛！这翻译谁看得通？

还有这种骨折式的断句法！佳句纵是不少，瑜不掩瑕。总的来说，好歹多给点注译啊！

-----  
说实话译得一般，四分给荷尔德林

-----  
顾正祥之译荷尔德林，屠岸之译济慈，后者还对语言有更为讲究的翻译，有的也动人，而前者翻译平平，能传达一般意思而无深情。

-----  
在秀色可餐的蓝天下 是神翻译！

-----  
不说什么秀色可餐的蓝天了这样的句子

-----  
[荷尔德林诗新编\\_下载链接1](#)

## 书评

荷尔德林的作品表达了自己使祖国摆脱专制主义的理想，他对古希腊的不倦的追求是对德国现状的批评。他主张对一代新人进行教育，使他们的个性得到全面而和谐的发展。他的作品多带有乌托邦色彩的古典主义的内涵，同时又注重主观感情的抒发，流露出忧郁、孤独的情绪，反映出理想和...

-----  
在赫尔德林的诗歌里，河流、天空、土地等都在说话，表达着它们的某些喜悦和哀愁。诗人让我们生活空间的诸多元素变得富有生命，甜美可亲！当海德格尔说，作诗使生活变得诗意时，它体会到了现有生活和营造一种更有诗意的生活之间的关系。遗憾的是，更多的写诗者没有意识到这一点...

-----  
诗歌就是自由。自由就是对因果的反抗。  
所以有灵才能有反抗，因为灵本非诞生于这个世界。  
否则不知何为反抗，不知靠什么反抗，不知为谁反抗。  
对因果律法的反抗中，我们才能真正获得自由。  
自由只能存在于一对矛盾中，没有不自由，就没有自由。  
自由是摆脱镣铐，自由是倾听灵的...

-----  
荷尔德林的诗歌是德国诗歌史上的高峰，不仅仅在于他的诗歌语言的运用，更在于诗歌中所传达出的回归本源的哲学思考。提到荷尔德林哲学思考的起源，就不得不提到他的小说《许佩里翁或希腊的隐士》。在这部小说里，荷尔德林提出了应该通过武力战争还是人性教育来改造社会的问题， ...

-----  
[荷尔德林诗新编\\_下载链接1](#)